

# MALAQÚÍAS

## Capítulo 1

### Versículo 1:1

Hebreo: מַשָּׂא דְבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מַלְאָכָי:

Transliteración: Massá devar-YHWH el-Yisra'él beyad Mal'akhi.

Traducción: Massá (carga / oráculo) devar-YHWH (palabra de YHWH) el-Yisra'él (a Israel) beyad (por la mano de / por medio de) Mal'akhi (Malaquías).

Traducción con hebreo: Oráculo/carga de la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Yisra'él (Israel), por la mano de Mal'akhi (Malaquías).

Traducción limpia: Oráculo de la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) a Israel, por medio de Malaquías.

### Versículo 1:2

Hebreo: אָהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאַמְרָתֶם בְּמָה אֶהְבְּתֶנּוּ הַלּוֹא־אֵח עָשׂוּ לִיעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה וְאַהֲב אֶת־יעֲקֹב:

Transliteración: Ahavti etkhém amar YHWH va'amartém bammáh ahavtánu halo-ákh Esáv le-Ya'akóv ne'úm-YHWH va'oháv et-Ya'akóv.

Traducción: Ahavti (he amado / amé) etkhém (a vosotros) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH) va'amartém (y decís / y diréis) bammáh (¿en qué?) ahavtánu (nos has amado) halo- (¿no?) ákh (hermano) Esáv (Esaú) le-Ya'akóv (de / para Jacob) ne'úm-YHWH (oráculo / declaración de YHWH) va'oháv (y amé / y he amado) et- (a) Ya'akóv (Jacob).

Traducción con hebreo: Ahavti (he amado / amé) etkhém (a vosotros), amar YHWH (YHWH/El Señor); va'amartém (y decís / y diréis): "Bammáh (¿en qué?) ahavtánu (nos has amado)". ¿Halo-ákh (¿no es hermano?) Esav (Esaú) le-Ya'akov (de Jacob), ne'úm-YHWH (oráculo/declaración de YHWH); va'ohav (y amé / y he amado) et-Ya'akov (a Jacob).

Traducción limpia: "Os he amado", dice YHWH (YHWH/El Señor); y decís: "¿En qué nos has amado?". ¿No es Esaú hermano de Jacob? -oráculo de YHWH (YHWH/El Señor)-; y yo amé a Jacob.

### Versículo 1:3

Hebreo: וְאַת־עָשׂוּ שְׂגַבְתִּי וְאַשְׁמִים אֶת־הָרָיו שְׂמִמָּה וְאַת־נַחְלָתוֹ לְתוֹת מִדְבָר:

Transliteración: Ve'et-Esáv sane'ti va'asím et-harav shemamah ve'et-nakhalató letannót midbár.

Traducción: Ve'et- (y a) Esáv (Esaú) sane'ti (aborrecí / he aborrecido / aborrezco) va'asím (y puse / y hice / y haré) et- (a) harav (sus montes / sus montañas) shemamah (desolación / ruina) ve'et- (y a) nakhalató (su heredad / su herencia / su posesión) letannót (para los tannót: chacales / avestruces / criaturas del desierto) midbár (desierto / yermo).

Traducción con hebreo: Y a Esáv (Esaú) lo aborrecí / lo he aborrecido, e hice sus montes desolación / ruina, y su heredad / herencia para los tannót (chacales / avestruces / criaturas del desierto) del desierto.

Traducción limpia: A Esaú lo aborrecí / lo he aborrecido, e hice sus montes desolación, y su heredad para las criaturas del desierto.

### Versículo 1:4

Hebreo: כִּי־תֹאמַר אֲדָוִם רִשְׁשָׁנֻנוּ וְנִשְׁוִב וְנִבְנֶה חֲרִבּוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֵמָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹס וְקִרְאֻ לְהֵם גְּבוּל רִשְׁעָה : וְהָעַם אֲשֶׁר־נֹעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם:

Transliteración: Ki-tomár Edóm rushashnú venashúv venivnéh khoravót; koh amar YHWH Tzeva'ót: hemmah yivnú va'ani eherós; vekar'ú lahem gevúl rish'áh, vecha'ám asher-za'ám YHWH ad-olám.

Traducción: Ki- (porque / cuando / si) tomár (dirá / dirás) Edóm (Edom) rushashnú (hemos sido aplastados / hemos sido derribados / hemos sido quebrantados) venashúv (y volveremos / y volvamos / y volvemos) venivnéh (y seremos edificados / y nos edificaremos / y reconstruiremos) khoravót (ruinas / lugares devastados); koh (así) amar (dijo / dice) YHWH Tzeva'ót (YHWH de ejércitos / YHWH de huestes) hemmah (ellos) yivnú (edificarán / edifican) va'ani (y yo) eherós (derribaré / derribo) vekar'ú (y llamarán / y llaman) lahem (para ellos / a ellos) gevúl (límite / frontera / territorio) rish'áh (maldad / impiedad / perversidad), vecha'ám (y el pueblo) asher- (que / al cual) za'ám (se indignó / se indigna / maldijo) YHWH (YHWH) ad-olám (hasta eternidad / para siempre).

Traducción con hebreo: Porque / cuando Edóm (Edom) diga / dirás: “Rushashnú (hemos sido aplastados / derribados / quebrantados), pero volveremos / volvamos y seremos edificados / nos reconstruiremos las ruinas”, así dice YHWH Tzeva'ót (YHWH/El Señor de los ejércitos): “Ellos edificarán, pero yo derribaré”; y se les llamará gevúl (límite / frontera / territorio) de rish'áh (maldad / impiedad / perversidad), y “el pueblo contra el cual YHWH (YHWH/El Señor) se ha indignado / ha maldecido para siempre”.

Traducción limpia: Porque Edom dirá: “Hemos sido derribados, pero volveremos y reconstruiremos las ruinas”. Así dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos): “Ellos edificarán, pero yo derribaré”; y se les llamará “territorio de maldad”, y “el pueblo contra el cual YHWH (YHWH/El Señor) se ha indignado para siempre”.

### Versículo 1:5

Hebreo: וְעֵינֵיכֶם תִּרְאִינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ: יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל לְגְבוּל יִשְׂרָאֵל:

Transliteración: Ve'eneikhém tir'enah ve'attém to'mrú yigdal YHWH me'al ligvúl Yisra'él.

Traducción: Ve'eneikhém (y vuestros ojos) tir'enah (verán / verían / llegarán a ver) ve'attém (y vosotros) to'mrú (diréis / decís) yigdal (será grande / se engrandecerá / sea engrandecido) YHWH (YHWH) me'al (por encima de / más allá de) ligvúl (límite / frontera / territorio) Yisra'él (Israel).

Traducción con hebreo: Vuestros ojos verán, y vosotros diréis: “YHWH (YHWH/El Señor) será grande / se engrandecerá por encima de / más allá del ligvúl (límite/frontera/territorio) de Yisra'él (Israel)”.

Traducción limpia: Vuestros ojos verán, y vosotros diréis: “YHWH (YHWH/El Señor) será grande / se engrandecerá por encima de / más allá del territorio de Israel”.

### Versículo 1:6

Hebreo: בְּנוֹ יַכְבֵּד אֶב וְעַבְדֵּי אֱלֹהֵי וְאִם-אֶב אֲנִי אֵלֶּהָ כְּבוֹדִי וְאִם-אֲדֹנָיִם אֲנִי אֵלֶּהָ מִוִּרְאֵי אָמַר | יְהוָה צְבָאוֹת לְכֶם הִקְהַנִּים בְּוַיִּ: שְׁמִי וְאֲמַרְתֶּם בְּמַה בְּזִינוּ אֶת-שְׁמִי:

Transliteración: Ben yekhabbéd av ve'eved adonav; ve'im av aní ayéh kevodí, ve'im adoním aní ayéh morá'í; amar YHWH Tzeva'ót lakhem hakkohanim bozei shemí; va'amartém bamméh bazínu et-sheméka.

Traducción: Ben (un hijo) yekhabbéd (honra / honrará / suele honrar) av (a padre) ve'eved (y un siervo / esclavo) adonav (a su señor / a su amo); ve'im (y si) av (padre) aní (yo) ayéh (¿dónde?) kevodí (mi honra / mi gloria), ve'im (y si) adoním (señor / amo / señores) aní (yo) ayéh (¿dónde?) morá'í (mi temor / mi reverencia / mi respeto); amar (dijo / dice) YHWH Tzeva'ót (YHWH de ejércitos / YHWH de huestes) lakhem (a vosotros) hakkohanim (los sacerdotes) bozei (que desprecian / que menosprecian) shemí (mi nombre); va'amartém (y decís / y diréis) bamméh (¿en qué?) bazínu (hemos despreciado / despreciamos) et- (a) sheméka (tu nombre).

Traducción con hebreo: Un hijo honra a su padre, y un siervo a su señor; y si yo soy padre, ¿dónde está mi honra / mi gloria?, y si yo soy adoním (señor/amo), ¿dónde está mi morá'í (temor/reverencia/respeto)? -dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos)- a vosotros, los sacerdotes que desprecian mi nombre; y decís: “¿En qué hemos despreciado tu nombre?”.

Traducción limpia: Un hijo honra a su padre, y un siervo a su señor; y si yo soy padre, ¿dónde está mi honra?, y si yo soy señor, ¿dónde está el respeto / temor que se me debe? -dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos)- a vosotros, los sacerdotes que desprecian mi nombre; y decís: “¿En qué hemos despreciado tu nombre?”.

### Versículo 1:7

Hebreo: מִגִּישִׁים עַל-מִזְבְּחֵי לֶחֶם מִגָּאֵל וְאֲמַרְתֶּם בְּמַה גָּאֲלִנוּךְ בְּאֶמְרוֹכֶם שְׁלַחַן יְהוָה נִבְזְהָ הוּא:

Transliteración: Maggishím al-mizbechí lékhem megó'al; va'amartém bamméh ge'alnukhá; be'emárkhem: shulchán YHWH nivzéh hú.

Traducción: Maggishím (presentáis / soléis presentar) al- (sobre) mizbechí (mi altar) lékhem (pan / alimento) megó'al (contaminado / profanado) va'amartém (y decís / y diréis) bamméh (¿en qué?) ge'alnukhá (te hemos contaminado / te hemos profanado) be'emárkhem (en vuestro decir / al decir vosotros): shulchán (mesa) YHWH (YHWH) nivzéh (despreciada / tenida en poco) hú (es / es ella).

Traducción con hebreo: Presentáis sobre mi altar pan contaminado, y decís: “¿En qué te hemos contaminado / profanado?”, al decir vosotros: “La mesa de YHWH (YHWH/El Señor) es despreciada / tenida en poco”.

Traducción limpia: Presentáis sobre mi altar pan contaminado, y decís: “¿En qué te hemos contaminado / profanado?”, al decir: “La mesa de YHWH (YHWH/El Señor) es despreciable”.

### Versículo 1:8

Hebreo: וְכִי־תִגִּישׁוּן עִוֵּר לְזִבְחֹם אֵין רָע וְכִי תִגִּישׁוּ פֶסֶם וְחִלְהָ אֵין רָע הַקָּרִיבָהוּ נָא לְפָתוּחַ הַיִּרְצָה אֹ אוֹ הַיִּשָּׂא פְּנֵי אֶמֶר יְהוָה :צָבָאוֹת:

Transliteración: Vekhí-tagishún ivvér lizbóach ein rá; vekhí tagíshu pisséach vekholéh ein rá; haqrivéhú ná lefechátekhá; hayirtzékhá ó hayissá fanéykha? amar YHWH Tzeva'ót.

Traducción: Vekhí- (y cuando / y si) tagishún (presentáis / presentaréis / soléis presentar) ivvér (ciego) lizbóach (para sacrificar) ein (no hay / no es) rá (mal / malo); vekhí (y cuando / y si) tagíshu (presentáis / presentaréis) pisséach (cojo / tullido) vekholéh (y enfermo) ein (no hay / no es) rá (mal / malo); haqrivéhú (acércalo / preséntalo) ná (por favor / pues) lefechátekhá (a tu gobernador) hayirtzékhá (¿se agrada de ti / te aceptará?) ó (o) hayissá (¿alzará / levantará) fanéykha (tu rostro / tu favor / tu persona?) amar (dijo / dice) YHWH Tzeva'ót (YHWH de ejércitos / YHWH de huestes).

Traducción con hebreo: Y cuando presentáis un ciego para sacrificar, “no es mal / malo”; y cuando presentáis un cojo y un enfermo, “no es mal / malo”. Preséntalo, por favor, a tu gobernador: ¿se agrada de ti / te aceptará, o yissá panéykha (alzará tu rostro / mostrará favor / aceptará tu persona)? -dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

Traducción limpia: Y cuando presentáis un animal ciego para sacrificar, “no es malo”; y cuando presentáis uno cojo y uno enfermo, “no es malo”. Preséntalo, por favor, a tu gobernador: ¿se agrada de ti / te aceptará, o te mostrará favor? -dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

### Versículo 1:9

Hebreo: וְעַתָּה סְלִי־נָא פְּנֵי־אֵל וְיִחַנְנוּ מִיָּדְכֶם הַיְתָה זֹאת הַיִּשָּׂא מִכֶּם פְּנֵים אֶמֶר יְהוָה צָבָאוֹת:

Transliteración: Ve'attáh challú-na pnéi-El vichannénu; miyyedkhém hayetáh zot; hayissá mikkém paním? amar YHWH Tzeva'ót.

Traducción: Ve'attáh (y ahora) challú-na (suplicad / implorad / buscad el favor) pnéi-El (el rostro de El / Dios) vichannénu (y será clemente con nosotros / y sea clemente con nosotros) miyyedkhém (de vuestra mano) hayetáh (fue / era / llegó a ser) zot (esto) hayissá (alzará / levantará / llevará) mikkém (de vosotros) paním (rostro(s) / favor) amar (dijo / dice) YHWH Tzeva'ót (YHWH de ejércitos / YHWH de huestes).

Traducción con hebreo: Y ahora, suplicad / implorad, por favor, el rostro de El (Dios) para que sea clemente con nosotros; de vuestra mano fue/ha sido esto: ¿hayissá paním (alzará el rostro / mostrará favor) para con vosotros? -dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

Traducción limpia: Y ahora, suplicad, por favor, el favor de El (Dios) para que tenga compasión de nosotros; de vuestra mano ha sido esto: ¿acaso os mostrará favor? -dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

### Versículo 1:10

Hebreo: מִי גַם-בַּחֶם וַיִּסְגֹּר דְלַתֵימֶם וְלֹא-תֵאֵירוּ מִזְבְּחֵי חַנָּם אֵין-לִי חֶפֶץ בְּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא-אֶרְצֶה מִיְדַיְכֶם:

Transliteración: Mi gam-bakhém veyisgór delatáyim; velo-ta'íru mizbechí chinnám; ein-lí chefétz bakhém, amar YHWH Tzeva'ót; umincháh lo-ertsé miyyedkhém.

Traducción: Mi (¿quién?) gam- (también / siquiera) bakhém (entre vosotros) veyisgór (y cerraría / y cierre / y cerrará) delatáyim (puertas / portones) velo- (y no) ta'íru (encenderéis / haréis arder / encenderíais) mizbechí (mi altar) chinnám (en vano / de balde / gratis); ein-lí (no tengo / no hay para mí) chefétz (agrado / deleite / placer) bakhém (en vosotros) amar (dijo / dice) YHWH Tzeva'ót (YHWH de ejércitos / YHWH de huestes) umincháh (y ofrenda / presente) lo-ertsé (no aceptaré / no querré / no me agradará) miyyedkhém (de vuestra mano).

Traducción con hebreo: ¿Quién también entre vosotros cerraría / cerrará las puertas, para que no encendáis / no encenderíais mi altar en vano? No tengo chefétz (agrado/deleite) en vosotros -dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos)-, y minchah (ofrenda/presente) no aceptaré de vuestra mano.

Traducción limpia: ¿Quién entre vosotros cerrará siquiera las puertas, para que no encendáis mi altar en vano? No tengo agrado en vosotros -dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos)-, y no aceptaré ofrenda de vuestra mano.

### Versículo 1:11

Hebreo: כִּי מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ וְעַד-מְבוֹאֵוֹ גָּדוֹל שְׁמִי בַגּוֹיִם וּבְכָל-מָקוֹם מִקְטָר מִגַּשׁ לְשִׁמִּי וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי-גָדוֹל שְׁמִי בַגּוֹיִם: אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Ki mimmizrach-shemesh ve'ad-mevo'o gadol shemi bagoyim uvekhhol-maqom muqtar mugash lishmi uminchah tehorah ki-gadol shemi bagoyim amar YHWH Tsva'ot.

Traducción: Ki (porque / ciertamente) mimmizrach (desde el oriente / desde la salida)-shemesh (del sol) ve'ad (y hasta) mevo'o (su entrada / su puesta) gadol (grande) shemi (mi nombre) bagoyim (entre las naciones / entre los pueblos) uvekhhol (y en todo) maqom (lugar) muqtar (es hecho humo / es quemado / es incensado) mugash (es presentado / es acercado / es ofrecido) lishmi (a mi nombre / para mi nombre) uminchah (y ofrenda / y oblación) tehorah (pura / limpia) ki (porque / ciertamente) gadol (grande) shemi (mi nombre) bagoyim (entre las naciones / entre los pueblos) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) Tsva'ot (ejércitos / huestes).

Traducción con hebreo: Porque desde la salida del sol hasta su puesta, grande es mi nombre entre las naciones; y en todo lugar se hace humo / se quema, se presenta lishmi (a mi nombre / para mi nombre) y una ofrenda pura; porque grande es mi nombre entre las naciones, ha dicho YHWH Tsva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

Traducción limpia: Porque desde la salida del sol hasta su puesta, grande es mi nombre entre las naciones; y en todo lugar se hace humo y se presenta una ofrenda pura a mi nombre; porque grande es mi nombre entre las naciones, ha dicho YHWH Tsva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

## Versículo 1:12

Hebreo: ואתם מחללים אותו באמרוכם שלחן אדני מגאל הוא וניבו ונגה אכלו:

Transliteración: Ve'atem mechallelim oto be'emarchem shulchan Adonay mego'al hu venivo nivzeh okhlo.

Traducción: Ve'atem (y vosotros) mechallelim (profanáis / desacralizáis / contamináis) oto (a él / lo) be'emarchem (en vuestro decir / al decir vosotros) shulchan (mesa) Adonay (Adonay / YHWH / El Señor) mego'al (contaminada / mancillada) hu (es / él) venivo (y su fruto / y su producto) nivzeh (despreciable / vil) okhlo (su comida / su alimento).

Traducción con hebreo: Y vosotros lo profanáis al decir vosotros: “La mesa de Adonay (YHWH/El Señor) está mancillada, y su fruto, su comida, es despreciable.”

Traducción limpia: Y vosotros lo profanáis al decir: “La mesa de Adonay (YHWH/El Señor) está mancillada, y su fruto, su comida, es despreciable.”

## Versículo 1:13

Hebreo: ואמרתם הנה מתלאה והפחתם אותו אמר יהנה צבאות וקבאתם גזול ואת הפסל ואת החולה וקבאתם את המנחה ס הארצה אותה מידכם אמר יהנה:

Transliteración: Va'amartem hinneh matela'ah vehippachtem oto amar YHWH Tsva'ot vahave'tem gazul ve'et-happise'ach ve'et-hacholeh vahave'tem et-haminchah ha'ertseh otah miyedkhem amar YHWH.

Traducción: Va'amartem (y dijisteis / y decís) hinneh (he aquí / mirad) matela'ah (cansancio / hastío / tedio) vehippachtem (y resoplasteis / y bufasteis / y lo despreciasteis) oto (a ello / a él) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) Tsva'ot (ejércitos / huestes) vahave'tem (y trajisteis / y traéis) gazul (robado / arrebatado) ve'et (y [a]) happise'ach (el cojo / el tullido) ve'et (y [a]) hacholeh (el enfermo) vahave'tem (y trajisteis / y traéis) et (a) haminchah (la ofrenda / la oblación) ha'ertseh (¿aceptaré / recibiré / me complaceré [con]) otah (eso / ella) miyedkhem (de vuestra mano) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y decís: “¡He aquí, matela'ah (cansancio / hastío / tedio)!” y lo hippachtem (resopláis / bufáis / lo despreciáis), ha dicho YHWH Tsva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos); y traéis lo robado, y al cojo, y al enfermo, y traéis la ofrenda. ¿Ha'ertseh (¿aceptaré / recibiré / me complaceré con) eso de vuestra mano?, ha dicho YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y decís: “¡Qué cansancio!” y lo despreciáis, ha dicho YHWH Tsva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos); y traéis lo robado, al cojo y al enfermo, y traéis la ofrenda. ¿Lo aceptaré de vuestra mano?, ha dicho YHWH (YHWH/El Señor).

## Versículo 1:14

Hebreo: וארור נוכל ויש בעדרו זכר ונדב וזבח משחת לאדני כי מלך גדול אני אמר יהנה צבאות ושמני נורא בגוים:

Transliteración: Ve'arur nokhel veyesh be'edro zakhar venoder vezo'veach mashchat la'adonay ki melekh gadol ani amar YHWH Tsva'ot ushemi nora bagoyim.

Traducción: Ve'arur (y maldito / y maldecido) nokhel (engañador / estafador) veyesh (y hay / que tiene) be'edro (en su rebaño) zakhar (macho) venoder (y promete / y hace voto) vezo'veach (y sacrifica) mashchat (dañado / mutilado / corrupto) la'adonay (a Adonay) ki (porque) melekh (rey) gadol (grande) ani (yo) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) Tsva'ot (ejércitos / huestes) ushemi (y mi nombre) nora (temible / imponente / asombroso) bagoyim (entre las naciones / entre los pueblos).

Traducción con hebreo: Y maldito el nokhel (engañador / estafador) que tiene en su rebaño un macho, y hace voto, y sacrifica a Adonay (YHWH/El Señor) algo mashchat (dañado / mutilado / corrupto); porque Rey grande soy yo, ha dicho YHWH Tsva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos), y mi nombre es nora (temible / imponente / asombroso) entre las naciones.

Traducción limpia: Y maldito el engañador que tiene en su rebaño un macho, hace voto y sacrifica a Adonay (YHWH/El Señor) algo dañado; porque yo soy un Rey grande, ha dicho YHWH Tsva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos), y mi nombre es temible entre las naciones.

## Capítulo 2

### Versículo 2:1

Hebreo: וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים:

Transliteración: Ve'atah aleikhem hamitsvah hazot hakkohanim.

Traducción: Ve'atah (y ahora) aleikhem (sobre vosotros / para vosotros) hamitsvah (el mandamiento / la orden) hazot (esta) hakkohanim (los sacerdotes).

Traducción con hebreo: Y ahora, sobre vosotros está este mandamiento para los sacerdotes.

Traducción limpia: Y ahora, sobre vosotros está este mandamiento para los sacerdotes.

### Versículo 2:2

Hebreo: אִם-לֹא תִשְׁמְעוּ וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ עַל-לֵב לָתֵת כְּבוֹד לִשְׁמִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בְכֶם אֶת-הַמְּאֹרָה וְאָרוֹתַי אֶת-: בְּרִכּוֹתַיְכֶם וְגַם אָרוֹתַיְהוּ כִּי אֵינְכֶם שֹׁמְעִים עַל-לֵב:

Transliteración: Im-lo tishme'u ve'im-lo tasimu al-lev latet kavod lishmi amar YHWH Tsva'ot ve'shillachti bakhem et-hamme'erah ve'aroti et-birkoteikhem ve'gam arotihah ki ein'khem samim al-lev.

Traducción: Im (si) lo (no) tishme'u (oís / escucháis / obedecéis) ve'im (y si) lo (no) tasimu (ponéis / colocáis) al-lev (sobre el corazón / en el corazón) latet (para dar / para poner) kavod (gloria / honor / peso) lishmi (a mi nombre / para mi nombre) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) Tsva'ot (ejércitos / huestes) ve'shillachti (y enviaré / lanzaré) bakhem (contra vosotros / en vosotros) et (a) hamme'erah (la maldición) ve'aroti (y maldeciré) et (a) birkoteikhem (vuestras bendiciones) ve'gam (y también) arotihah (la he maldecido / la maldije) ki (porque) ein'khem (no sois / no estáis) samim (poniendo / colocando) al-lev (sobre el corazón / en el corazón).

Traducción con hebreo: Si no tishme'u (oís / escucháis / obedecéis), y si no tasimu al-lev (ponéis en el corazón / lo tomáis a pecho) para dar kavod (gloria / honor / peso) a mi nombre, ha dicho YHWH

Tsva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos), entonces enviaré contra vosotros la maldición, y maldeciré vuestras bendiciones; y también la he maldecido, porque no lo estáis poniendo en el corazón.

Traducción limpia: Si no escucháis, y si no lo ponéis en el corazón para dar gloria a mi nombre, ha dicho YHWH Tsva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos), entonces enviaré contra vosotros la maldición y maldeciré vuestras bendiciones; y también ya la he maldecido, porque no lo estáis poniendo en el corazón.

### Versículo 2:3

Hebreo: הַנְּנִי גֵעַר לְכֶם אֶת-הַזָּרַע וְזָרִיתִי פְּרִשׁ עַל-פְּנֵיכֶם פְּרִשׁ חֲגִיכֶם וְנִשָּׂא אֶתְכֶם אֲלֵיוּ:

Transliteración: Hineni go'er lakhem et-hazzera' vezeriti feresh al-pneikhem feresh chaggeikhem venasa et'khem elav.

Traducción: Hineni (heme aquí / he aquí yo) go'er (reprendo / reprenderé / increpo) lakhem (a vosotros) et (a) hazzera' (la semilla / la descendencia) vezeriti (y esparciré / y he esparcido) feresh (estiércol / excremento) al-pneikhem (sobre vuestros rostros / sobre vuestra faz) feresh (estiércol / excremento) chaggeikhem (de vuestras fiestas / de vuestros [sacrificios] festivos) venasa ([él/ello] llevará / alzará / cargará) et'khem (a vosotros) elav (hacia él / a ello).

Traducción con hebreo: He aquí yo: reprendo / reprenderé a vosotros la zera' (semilla / descendencia), y esparciré feresh (estiércol / excremento) sobre vuestros rostros-feresh (estiércol / excremento) de vuestras fiestas-y [él/ello] os llevará / os cargará hacia él / a ello.

Traducción limpia: Heme aquí: os reprendo la semilla / la descendencia, y esparciré estiércol sobre vuestros rostros-el estiércol de vuestras fiestas-y os llevarán hacia ello.

### Versículo 2:4

Hebreo: וַיִּדְעֻם כִּי שִׁלַּחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לְהִזוֹת בְּרִיתִי אֶת-לְוִי אֶמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Viyda'tem ki shillachti aleikhem et-hamitsvah hazot lihyot beriti et-Levi amar YHWH Tsva'ot.

Traducción: Viyda'tem (y sabréis / y conoceréis) ki (que / porque) shillachti (envié / he enviado) aleikhem (a vosotros) et (a) hamitsvah (el mandamiento / la orden) hazot (esta) lihyot (para ser / para que sea) beriti (mi pacto / mi alianza) et-Levi (con Levi / a Levi) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH / El Señor) Tsva'ot (ejércitos / huestes).

Traducción con hebreo: Y sabréis / conoceréis que envié / he enviado a vosotros este mandamiento, para que sea mi pacto con Levi (Leví), ha dicho YHWH Tsva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

Traducción limpia: Y sabréis que os he enviado este mandamiento, para que sea mi pacto con Leví, ha dicho YHWH Tsva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

### Versículo 2:5

Hebreo: בְּרִיתִי וְהַיְתָה אִתּוֹ הַסֵּימָן וְהַשְּׁלוֹם וְאַתְּנֶם-לּוֹ מוֹרָא וַיִּירָאֵנִי וַיִּמְפָּגֵי שְׂמִי נִתַּח הוּא:

Transliteración: Berití hayetah ito hachayyim vehashalom va'etnem-lo mora vayira'eni umipnei shemí nichat hu.

Traducción: Berití (mi pacto / mi alianza) hayetah (era / estaba / llegó a estar) ito (con él) hachayyim (la vida / las vidas) vehashalom (y la paz / la plenitud) va'etnem-lo (y se los di / y se los entregué) mora (temor / reverencia / pavor) vayira'eni (y me temió / y me reverenció) umipnei (y de delante de / y por causa de) shemí (mi nombre) nichat (se estremeció / se aterrorizó / quedó abatido) hu (él).

Traducción con hebreo: Mi berití (pacto / alianza) estaba con él: la vida y la paz; y se las di-mora (temor / reverencia / pavor)-y él me temió, y ante mi nombre nichat (se estremeció / se aterrorizó / quedó abatido).

Traducción limpia: Mi pacto estaba con él: vida y paz; y se las di con temor, y él me temió, y ante mi nombre se estremeció.

### Versículo 2:6

Hebreo: תּוֹרַת אֱמֶת בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא-נִמְצְאָה בְּשִׁפְתָיו בְּשֵׁלוֹם וּבְמִישׁוֹר הַלֵּךְ אֲתִי וּרְבִים הָשִׁיב מִעֲוֹן:

Transliteración: Torat emet hayetah befihu ve'avlah lo-nimtsa visefatav beshalom uve-mishor halakh ití verabbim heshiv me'avon.

Traducción: Torat (instrucción / ley / Torá) emet (verdad) hayetah (era / estaba / llegó a estar) befihu (en su boca) ve'avlah (y injusticia / y maldad) lo-nimtsa (no fue hallada / no se hallaba) visefatav (en sus labios) beshalom (en paz) uve-mishor (y en rectitud / y en equidad) halakh (caminó / anduvo) ití (conmigo) verabbim (y a muchos) heshiv (hizo volver / hizo retornar / apartó) me'avon (de la iniquidad / de la culpa).

Traducción con hebreo: Torat (instrucción / ley) de verdad estaba en su boca, y no se halló ve'avlah (injusticia / maldad) en sus labios; en paz y en mishor (rectitud / equidad) caminó conmigo, y a muchos heshiv (hizo volver / apartó) de avon (iniquidad / culpa).

Traducción limpia: La instrucción verdadera estaba en su boca, y no se halló injusticia en sus labios; en paz y en rectitud caminó conmigo, y a muchos hizo volver de la iniquidad.

### Versículo 2:7

Hebreo: כִּי-שִׁפְתָי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ-דַעַת וְתוֹרָה יִבְקְשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מַלְאָךְ יְהוָה-צְבָאוֹת הוּא:

Transliteración: Ki-siftei kohen yishmeru-da'at veTorah yevakshu mipihu, ki mal'akh YHWH-Tzeva'ot hu.

Traducción: Ki (porque / pues) siftei (labios de) kohen (sacerdote) yishmeru (guardarán / guardan / preservan) da'at (conocimiento / saber) veTorah (y la Torah / instrucción / ley) yevakshu (buscarán / buscan) mipihu (de su boca) ki (porque / pues) mal'akh (mensajero / ángel) YHWH-Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos) hu (él / es).

Traducción con hebreo: Porque los labios del sacerdote guardan/guardarán conocimiento, y Torah (instrucción / ley) buscarán/buscan de su boca, porque él es el mal'akh (mensajero / ángel) de YHWH-Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

Traducción limpia: Porque los labios del sacerdote guardan conocimiento, y de su boca se busca la instrucción, porque él es mensajero de YHWH-Tzevaot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

### Versículo 2:8

Hebreo: ואתם סרתם מן־הדרך הכשלתם רבים בתורה שחמם ברית הלוי אמר יהנה צבאות:

Transliteración: Ve'atem sarter min-haderekh; hikshaltem rabbim batorah; shichatem brit haLevi; amar YHWH Tzeva'ot.

Traducción: Ve'atem (y vosotros / pero vosotros) sarter (os apartasteis / os habéis apartado / os desviasteis) min-haderekh (del camino) hikshaltem (hicisteis tropezar / hicisteis caer / hicisteis trastabillar) rabbim (a muchos) batorah (en la Torah / en la instrucción / en la ley) shichatem (corrompisteis / arruinasteis / destruisteis) brit (alianza / pacto) haLevi (de Leví) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

Traducción con hebreo: Y/pero vosotros os habéis desviado del camino; habéis hecho tropezar a muchos en Torah (instrucción / ley); habéis corrompido la brit (alianza / pacto) de Leví; ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

Traducción limpia: Pero vosotros os habéis desviado del camino; habéis hecho tropezar a muchos en la instrucción; habéis corrompido la alianza de Leví -ha dicho YHWH Tzevaot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

### Versículo 2:9

Hebreo: וגם־אני נתתי אתכם נבנים ושפלים לכל־העם כפי אשר אינכם שמרים את־דרך־י ונשאים פנים בתורה: פ

Transliteración: VeGam-ani natatti et-khem nivzim uShfalim le-khol-ha'am, ke-fi asher ein-khem shomrim et-derakhai veNos'im panim baTorah.

Traducción: VeGam (y también) ani (yo) natatti (puse / he puesto / hice) et-khem (a vosotros) nivzim (despreciados / viles) uShfalim (y bajos / y humillados / y abatidos) le-khol-ha'am (a / para todo el pueblo) ke-fi (según / conforme a) asher (que / como) ein-khem (no sois / no estáis) shomrim (guardando / guardáis / preserváis) et-derakhai (mis caminos / mis sendas) veNos'im (y levantáis / y alzáis / y lleváis) panim (rostros / caras / favor) baTorah (en la Torah / en la instrucción / en la ley).

Traducción con hebreo: Y también yo os he puesto despreciables y abatidos ante todo el pueblo, conforme a que no estáis guardando mis caminos y estáis alzando panim (rostros / favor / acepción) en la Torah (instrucción / ley).

Traducción limpia: Y también yo os he puesto despreciables y humillados ante todo el pueblo, porque no guardáis mis caminos y hacéis acepción de personas en la Ley.

### Versículo 2:10

Hebreo: הלא אב אהד לכלנו הלא אלא אהד בראנו מדוע נבגד איש באחיו לחלל ברית אבתינו:

Transliteración: Halo av echad le-kullanu? Halo El echad bera'anu; maddua nibgad ish be'achiv le-challel brit avoteinu?

Traducción: Halo (¿acaso no? / ¿no es así?) av (padre) echad (uno) le-kullanu (para todos nosotros) Halo (¿acaso no? / ¿no es así?) El (El / Dios) echad (uno) bera'anu (nos creó / nos ha creado) maddua (¿por qué?) nibgad (traicionamos / traicionaremos / procedemos con traición) ish (hombre / cada uno) be'achiv (contra su hermano / con su hermano) le-challel (para profanar / para violar) brit (alianza / pacto) avoteinu (nuestros padres / nuestros antepasados).

Traducción con hebreo: ¿No hay un solo padre para todos nosotros? ¿No nos creó un solo El (Dios)? ¿Por qué nibgad (traicionamos / procedemos con traición) cada uno contra su hermano, para profanar la brit (alianza / pacto) de nuestros padres (antepasados)?

Traducción limpia: ¿No tenemos todos un solo padre? ¿No nos creó un solo El (Dios)? ¿Por qué traiciona cada uno a su hermano, profanando la alianza de nuestros padres?

## Versículo 2:11

Hebreo: בַּגְדָה יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נַעֲשֶׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַיִם כִּי חִלֵּל יְהוּדָה יְהוָה קֹדֶשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּת־אֵל נֶקָר׃

Transliteración: Bagdah Yehudah veTo'evah ne'esetah beYisra'el uviYerushalayim; ki chillel Yehudah qodesh YHWH asher ahev, uva'al bat-El nekar.

Traducción: Bagdah (traicionó / fue infiel / obró con perfidia) Yehudah (Judá) veTo'evah (y abominación / cosa detestable) ne'esetah (fue hecha / se hizo / ha sido hecha) beYisra'el (en Israel) uviYerushalayim (y en Jerusalén) ki (porque) chillel (profanó / ha profanado / desacralizó) Yehudah (Judá) qodesh (santidad / cosa santa / santuario) YHWH (YHWH/El Señor) asher (que) ahev (amó / ama) uva'al (y se casó con / y tomó por esposa / y se hizo ba'al: marido/señor de) bat (hija de) El (Dios / dios) nekar (extraño / extranjero / ajeno).

Traducción con hebreo: Judá (Yehudah) fue infiel/obró con perfidia, y una abominación se hizo/ha sido hecha en Israel (Yisra'el) y en Jerusalén (Yerushalayim); porque Judá (Yehudah) profanó la qodesh (santidad / cosa santa / santuario) de YHWH (YHWH/El Señor), la cual amó/ama, y se casó con la hija de un El (Dios / dios) extranjero/extraño.

Traducción limpia: Judá fue infiel, y se cometió una abominación en Israel y en Jerusalén; porque Judá profanó lo santo de YHWH (YHWH/El Señor), lo que amó, y se casó con la hija de un dios extranjero.

## Versículo 2:12

Hebreo: יָכַרְתָּ יְהוָה לְאִישׁ יַעֲשֶׂנָה עֵר וְעֹנֵה מֵאוֹהֵי יַאֲקֹב וּמַגִּישׁ מִנְחָה לַיהוָה צְבָאוֹת׃ פ

Transliteración: Yakret YHWH la'ish asher ya'asenah, 'er ve'oneh me'oholei Ya'aqov, uMaggish minchah laYHWH Tzeva'ot. פ

Traducción: Yakret (cortará / exterminará / hará desaparecer / que corte / que extermine) YHWH (YHWH/El Señor) la'ish (al hombre) asher (que / el cual) ya'asenah (la hará / la hace) 'er (despierto / vigilante / el que vela) ve'oneh (y el que responde / contesta) me'oholei (de las tiendas de) Ya'aqov (Jacob) uMaggish (y el que acerca / presenta / ofrece) minchah (ofrenda / presente) laYHWH Tzeva'ot (a YHWH Tzeva'ot: YHWH/El Señor de los ejércitos). פ

Traducción con hebreo: Que YHWH (YHWH/El Señor) corte/extermine al hombre que lo hace, al 'er (despierto / el que vela) y al 'oneh (el que responde) de las tiendas de Jacob (Ya'aqov), incluso

al que presenta una minchah (ofrenda / presente) a YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos). ֵ

Traducción limpia: Que YHWH (YHWH/El Señor) corte al hombre que hace esto-al que vela y al que responde-de las tiendas de Jacob, aunque presente una ofrenda a YHWH Tzevaot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

### Versículo 2:13

Hebreo: וזאת שנית תעשו כסות דמעה את-מזבח יהוה בכי ואנקה מאין עוד פנות אל-המנחה ולקחת רצון מידכם:

Transliteración: Ve'zot shenit ta'asu, kassot dim'ah et-mizbeach YHWH, bekhi va'anaqah; me'ein 'od penot el-haMinchah ve-lakachat ratzon mi-yedkhem.

Traducción: Ve'zot (y esto) shenit (segunda / por segunda vez) ta'asu (hacéis / haréis) kassot (cubriendo / tapando) dim'ah (lágrima / lágrimas) et-mizbeach (el altar de) YHWH (YHWH/El Señor) bekhi (con llanto) va'anaqah (y gemido / y clamor / y queja) me'ein (de no haber / de no estar) 'od (ya más / aún) penot (volverse / atender / mirar) el-haMinchah (hacia la Minchah: ofrenda / presente) ve-lakachat (y tomar / y recibir) ratzon (favor / aceptación / agrado) mi-yedkhem (de vuestra mano / de vuestras manos).

Traducción con hebreo: Y esto, por segunda vez, hacéis/haréis: cubriendo con lágrimas el altar de YHWH (YHWH/El Señor), con llanto y gemido; hasta no haber ya penot (volverse/atender) hacia la Minchah (ofrenda / presente), ni tomar/recibir ratzon (favor / aceptación) de vuestra mano.

Traducción limpia: Y esto hacéis por segunda vez: cubrís de lágrimas el altar de YHWH (YHWH/El Señor), con llanto y gemido, de modo que ya no se atiende a la ofrenda ni se recibe aceptación de vuestra mano.

### Versículo 2:14

Hebreo: ואמרתם על-מה על כִּי־יהוה העיד ביניך ובין אִשְׁתְּ נְעוּרֶיךָ אֲשֶׁר אָתָּה בָּגַדְתָּהּ כִּי וְהיא חָבְרָתָהּ וְאִשְׁתְּ בְרִיתָהּ:

Transliteración: Va'amartem 'al-mah? 'al ki-YHWH he'id beynkha uveyn eshet ne'urekha, asher attah bagadta bah; vehi chavertekha ve'eshet beritekha.

Traducción: Va'amartem (y decís / y diréis) 'al-mah (¿sobre qué? / ¿por qué?) 'al (sobre / por) ki (porque) YHWH (YHWH/El Señor) he'id (atestiguó / ha atestiguado / fue testigo) beynkha (entre tú) uveyn (y entre) eshet (mujer de / esposa de) ne'urekha (tu juventud) asher (a la cual / que) attah (tú) bagadta (fuiste infiel / traicionaste / obraste con perfidia) bah (con ella / contra ella / en ella) vehi (y ella) chavertekha (tu compañera / tu asociada / tu consorte) ve'eshet (y esposa de) beritekha (tu pacto / tu alianza).

Traducción con hebreo: Y decís/diréis: “¿Por qué?” -Porque YHWH (YHWH/El Señor) he'id (ha atestiguado / fue testigo) entre tú y la esposa de tu juventud, con la cual bagadta (has sido infiel / has traicionado); y ella es tu chavertekha (compañera / consorte) y la esposa de tu berit (pacto / alianza).

Traducción limpia: Y decís: “¿Por qué?” Porque YHWH (YHWH/El Señor) ha sido testigo entre tú y la esposa de tu juventud, con la cual has sido infiel; y ella es tu compañera y la esposa de tu pacto.

### Versículo 2:15

Hebreo: וְלֹא־אָחַד עָשָׂה וּשְׂאָר רוּחַ לֹא וּמַה הָאֶחָד מְבַקֵּשׁ יַרְע אֱלֹהִים וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וּבְאַשְׁת נְעוּרֶיךָ אַל־יִבְגְּדוּ:

Transliteración: Ve-lo echad 'asah, uShe'ar ruach lo; uMah ha'echad mevaqqesh? zera' Elohim; veNishmartem beruachkhem, uve'eshet ne'urekha 'al-yivgod.

Traducción: Ve-lo (y no / ¿y no?) echad (uno / un solo) 'asah (hizo / ha hecho) uShe'ar (y resto / y remanente) ruach (soplo / aliento / espíritu) lo (para él / suyo / a él) uMah (y qué / ¿y qué?) ha'echad (el uno / el único) mevaqqesh (busca / está buscando) zera' (simiente / descendencia) Elohim (Dios / Dioses) veNishmartem (y os guardaréis / guardaos) beruachkhem (en vuestro soplo / aliento / espíritu) uve'eshet (y con / y respecto a la esposa de) ne'urekha (tu juventud) 'al-yivgod (no traicione / no sea infiel / no obre con perfidia).

Traducción con hebreo: Y no / ¿y no? uno hizo/ha hecho (esto), teniendo para él un she'ar ruach (remanente de soplo / aliento / espíritu); y ¿qué busca el uno/el único? zera' (simiente / descendencia) de Elohim (Dios/Dioses). Y guardaos en vuestro ruach (soplo / aliento / espíritu), y con la esposa de tu juventud no sea infiel / no traicione / no obre con perfidia.

Traducción limpia: ¿Y no hizo uno solo, teniendo aún un resto de aliento? ¿Y qué busca ese uno? Descendencia para Elohim (Dios/Dioses). Guardaos, pues, en vuestro espíritu, y no seáis infieles con la esposa de vuestra juventud.

## Versículo 2:16

Hebreo: כִּי־שָׁנָא שְׁלַח אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִסָּה תָמִס עַל־לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וְלֹא תִבְגְּדוּ: ס

Transliteración: Ki-sane shalach, amar YHWH Elohei Yisra'el; veKissah chamas 'al-levusho, amar YHWH Tzeva'ot; veNishmartem beruachkhem ve-lo tivgodu. ס

Traducción: Ki (porque / pues) sane (odia / el que odia) shalach (repudia / despide / envía lejos / el repudio) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Elohei (Elohim de) Yisra'el (Israel) veKissah (y cubrió / y cubre) chamas (violencia / injusticia) 'al-levusho (sobre su vestido / su manto / su ropa) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos) veNishmartem (y os guardaréis / guardaos) beruachkhem (en vuestro soplo / aliento / espíritu) ve-lo (y no) tivgodu (traicionaréis / seáis infieles / obréis con perfidia). ס

Traducción con hebreo: Porque sane (odia / el que odia) shalach (repudia / despide / envía lejos / el repudio), ha dicho YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel; y cubre/ha cubierto chamas (violencia / injusticia) sobre su levush (vestido / manto), ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos). Guardaos en vuestro ruach (soplo / aliento / espíritu) y no traicionaréis / no seáis infieles / no obréis con perfidia. ס

Traducción limpia: Porque el que odia repudia -ha dicho YHWH (YHWH/El Señor), Elohei (Elohim de) Israel- y cubre de violencia su vestido -ha dicho YHWH Tzevaot (YHWH/El Señor de los ejércitos). Guardaos en vuestro espíritu y no seáis infieles.

< 2 >

## Versículo 2:17

Hebreo: הוֹגַעְתֶּם יְהוָה בְּדַבְרֵיכֶם וְאַמַּרְתֶּם בְּמִה הוֹגַעְנוּ בְּאַמְרֵיכֶם כָּל־עֲשֵׂה רַע טוֹב וּבְעֵינֵי יְהוָה וּבְהֶם הוּא תִפָּץ אִו אֵי: אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט:

Transliteración: Hoga'tem YHWH bedivrekhem, va'amartem: bammeh hoga'nu? Be'emar'khem: kol-'ose ra' tov be'enei YHWH uvahem hu chafets; o 'ayyeh Elohei hamishpat?

Traducción: Hoga'tem (habéis cansado / fatigado / habéis hecho cansar) YHWH (YHWH/El Señor) bedivrekhem (con vuestras palabras) va'amartem (y dijisteis / y decís): bammeh (¿en qué?) hoga'nu (hemos cansado / hemos fatigado / hemos hecho cansar) be'emar'khem (al decir vosotros / por vuestro decir): kol-'ose (todo hacedor de / todo el que hace / todo el que practica) ra' (mal / maldad) tov (bueno / bien) be'enei (a los ojos de / ante) YHWH (YHWH/El Señor), uvahem (y en ellos) hu (él) chafets (se complace / se deleita / desea); o (o) 'ayyeh (¿dónde está?) Elohei (Elohim de / Dios de) hamishpat (el juicio / el derecho / la justicia).

Traducción con hebreo: Habéis cansado a YHWH (YHWH/El Señor) con vuestras palabras, y dijisteis: «¿En qué hemos cansado?». En vuestro decir: «Todo el que hace mal es bueno a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), y en ellos él se complace», o: «¿Dónde está Elohei (Elohim de) hamishpat (juicio/derecho/justicia)?».

Traducción limpia: Habéis cansado a YHWH (YHWH/El Señor) con vuestras palabras, y decís: «¿En qué lo hemos cansado?». En que decís: «Todo el que hace el mal es bueno a los ojos de YHWH (YHWH/El Señor), y en ellos se complace», o: «¿Dónde está el Elohim (Dios/Dioses) del juicio?».

## Capítulo 3

### Versículo 3:1

Hebreo: הִנְנִי שֹׁלֵחַ מַלְאָכִי וּפְנֵה־דֶרֶךְ לִפְנֵי וּפְתָאֵם יְבוֹא אֶל־הַיְכָלֹ הָאֵלֹוֹן | אֲשֶׁר־אַתֶּם מְבַקְשִׁים וּמִלְאָךְ הַבְּרִית אֲשֶׁר־אַתֶּם : תִּפְצְצִים הַנֵּה־חָא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Hineni sholeach mal'akhi ufinah-derekh lefanai; ufit'om yavo el-heikhalo ha'adon asher attem mevaqshim, u-mal'akh habrit asher attem chafetsim; hinneh-va, amar YHWH Tseva'ot.

Traducción: Hineni (he aquí yo / mírame) sholeach (envío / estoy enviando / enviaré) mal'akhi (mi mensajero) ufinah (y despejará / y despejó / y despeje) derekh (camino / senda) lefanai (delante de mí / ante mí); ufit'om (y de repente / súbitamente) yavo (vendrá / viene / habrá de venir) el-heikhalo (a su templo / a su palacio) ha'adon (el señor / el dueño) asher (que / el cual) attem (vosotros) mevaqshim (buscáis / estáis buscando), u-mal'akh (y mensajero) habrit (del pacto / de la alianza) asher (que / el cual) attem (vosotros) chafetsim (deseáis / os complacéis en / os deleitáis en); hinneh-va (he aquí, viene / ha venido / vendrá), amar (dijo / dice / dirá) YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos / de las huestes).

Traducción con hebreo: He aquí, yo envío a mi mensajero, y despejará el camino delante de mí; y de repente vendrá a su templo el señor que vosotros buscáis, y el mensajero del pacto que vosotros deseáis; he aquí, viene -dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos/huestes).

Traducción limpia: He aquí, yo envío a mi mensajero, y despejará el camino delante de mí; y de repente vendrá a su templo el señor que vosotros buscáis, y el mensajero del pacto que vosotros deseáis; he aquí, viene -dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos/huestes).

### Versículo 3:2

Hebreo: וְיָמִי מִכְלֶפֶל אֶת־יְוָם בּוֹאוֹ וְיָמִי הֵעָלַד בְּהַרְאוֹתָו כִּי־הוּא כְּאֵשׁ מִצְרָף וּכְבֹרִית מְכַבְּקִים:

Transliteración: Umi mekhalkel et-yom bo'o, umi ha'omed beher'aoto? Ki hu ke'esh metzoref ukhvorit mekhabesim.

Traducción: Umi (¿y quién?) mekhalkel (soporta / aguanta / puede sostener) et (a / [marca de objeto]) yom (día) bo'o (de su venir / de su llegada), umi (¿y quién?) ha'omed (permanece de pie / se mantiene / resiste) beher'aoto (en su aparecer / al ser visto / cuando se manifiesta)? Ki (porque) hu (él) ke'esh (como fuego) metzoref (refinador / que refina / purificador) ukhvorit (y como lejía / sosa / jabón alcalino) mekhabesim (de lavadores / de lavaderos).

Traducción con hebreo: ¿Y quién soportará el día de su venida, y quién permanecerá de pie cuando aparezca? Porque él es como fuego refinador y como borit (lejía/sosa/jabón alcalino) de lavadores.

Traducción limpia: ¿Y quién soportará el día de su venida, y quién permanecerá de pie cuando aparezca? Porque él es como fuego refinador y como lejía de lavadores.

### Versículo 3:3

Hebreo: וַיֵּשֶׁב מִצְרַיִם וּמִטְהַר כֶּסֶף וְטָהַר אֶת־בְּנֵי־לֵוִי וְזָקַק אֹתָם כַּזָּהָב וְכַכֶּסֶף וְהָיָה לַיהוָה מִגִּישֵׁי מִנְחָה בַצִּדְקָה:

Transliteración: Ve-yashav metzoref u-metaher kesef; ve-tihar et-benei Levi, ve-zikkaq otam kazahav ve-kha-kesef; ve-hayu laYHWH maggishei minchah bi-tsedaqah.

Traducción: Ve-yashav (y se sentará / se sienta / se asentará) metzoref (refinador / fundidor) u-metaher (y purificador / y el que purifica) kesef (plata); ve-tihar (y purificará / purificó / habrá purificado) et (a) benei (hijos de) Levi (Leví) ve-zikkaq (y depurará / refinará) otam (a ellos) kazahav (como el oro) ve-kha-kesef (y como la plata), ve-hayu (y serán / llegarán a ser / fueron) laYHWH (para YHWH/El Señor) maggishei (presentadores / los que presentan) minchah (ofrenda / presente / oblación) bi-tsedaqah (en justicia / en rectitud).

Traducción con hebreo: Y se sentará como refinador y purificador de plata; y purificará a los benei Levi (hijos de Leví) y los depurará como el oro y como la plata; y serán para YHWH (YHWH/El Señor) quienes presenten una minchah (ofrenda/presente/oblación) en tsedaqah (justicia/rectitud).

Traducción limpia: Se sentará como refinador y purificador de plata; purificará a los hijos de Leví y los depurará como el oro y como la plata; y serán para YHWH (YHWH/El Señor) quienes presenten una ofrenda con justicia.

### Versículo 3:4

Hebreo: וְעָרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירֻשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנָיִם קְדָמוֹנִיּוֹת:

Transliteración: Ve'arvah laYHWH minchat Yehudah viYrushalayim, kimei 'olam u-khshanim qadmoniyot.

Traducción: Ve'arvah (y será agradable / y agradará / y resultará grata) laYHWH (a/para YHWH/El Señor) minchat (ofrenda de / presente de / oblación de) Yehudah (Judá) viYrushalayim (y Jerusalén), kimei (como los días de) 'olam (antigüedad / tiempo remoto / eternidad) u-khshanim (y como años) qadmoniyot (antiguos / primeros / de antaño).

Traducción con hebreo: Y será agradable a YHWH (YHWH/El Señor) la minchat Yehudah (ofrenda de Judá) y (de) Yerushalayim (Jerusalén), como en los días de 'olam (antigüedad/tiempo remoto/eternidad) y como en años antiguos.

Traducción limpia: Y será agradable a YHWH (YHWH/El Señor) la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días de antaño y como en años antiguos.

### Versículo 3:5

Hebreo: וְקָרַבְתִּי אֵלֵיכֶם לְמִשְׁפַּט־וְהֵייתִי עִד מְמַהֵר בְּמִכְשָׁפִים וּבְמַנְאָפִים וּבְנֹשְׁבָעִים לְשֹׁקֵר וּבְעֹשֵׂי שְׂכָר־שֹׁכֵר אֶלְמָנָה וְיָתוּם וּמַטִּי־גֵר וְלֹא יִרְאוּנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Veqaravti aleikhem la-mishpat; vehayiti 'ed memaher ba-mekhashfim uva-menafim uva-nishba'im la-shaquer uve'osheqei sekhar-sakhir almanah veyatom umattei-ger velo yera'uni, amar YHWH Tseva'ot.

Traducción: Veqaravti (y me acercaré / me acerqué / me he acercado) aleikhem (a vosotros / hacia vosotros) la-mishpat (al juicio / para juicio), vehayiti (y seré / y estaré / y fui) 'ed (testigo) memaher (rápido / pronto / apresurado) ba- (contra / en / entre) mekhashfim (hechiceros / brujos) uva- (y contra / y en) menafim (adúlteros) uva- (y contra / y en) nishba'im (los que juran) la-shaquer (a/para la mentira / falsamente), uve- (y contra / y en) 'osheqei (opresores de / defraudadores de) sekhar-sakhir (salario de jornalero / paga del asalariado), almanah (viuda) veyatom (y huérfano), umattei-ger (y los que tuercen / desvían / pervierten al forastero / residente extranjero) velo (y no) yera'uni (me temen / me han temido), amar (dice / dijo) YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos / huestes).

Traducción con hebreo: Y me acercaré a vosotros para el juicio, y seré testigo pronto contra los hechiceros, contra los adúlteros, contra los que juran a la mentira, y contra los opresores del salario del jornalero, de la viuda y del huérfano, y los que tuercen al ger (forastero/residente extranjero) y no me temen -dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos/huestes).

Traducción limpia: Me acercaré a vosotros para el juicio y seré testigo pronto contra los hechiceros, contra los adúlteros, contra los que juran falsamente, contra los que oprimen el salario del jornalero, de la viuda y del huérfano, y contra los que tuercen al extranjero y no me temen -dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos/huestes).

### Versículo 3:6

Hebreo: כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי יַעֲקֹב לֹא קָלִיתֶם:

Transliteración: Ki ani YHWH lo shaniti; ve'atem benei Ya'aqov lo kelitem.

Traducción: Ki (porque) ani (yo) YHWH (YHWH/El Señor) lo (no) shaniti (he cambiado / cambié), ve'atem (y vosotros) benei (hijos de) Ya'aqov (Jacob) lo (no) kelitem (os habéis consumido / os habéis acabado / habéis llegado a su fin).

Traducción con hebreo: Porque yo, YHWH (YHWH/El Señor), no he cambiado; y vosotros, benei Ya'aqov (hijos de Jacob), no os habéis consumido / no os habéis acabado.

Traducción limpia: Porque yo, YHWH (YHWH/El Señor), no he cambiado; y vosotros, hijos de Jacob, no os habéis consumido.

### Versículo 3:7

Hebreo: למימי אבותיכם סרתם מחקלי ולא שמרתם שובו אלי ואשובה אליכם אמר יהוה צבאות ואמרתם במה נשוב:

Transliteración: Le-mimei avoteikhem sarter me-chukai ve-lo shmartem; shuvu elai ve-ashuvah aleikhem, amar YHWH Tseva'ot; va'amartem: bammeh nashuv?

Traducción: Le-mimei (desde los días de / a partir de) avoteikhem (vuestros padres / vuestros antepasados) sarter (os apartasteis / os desviasteis / os habéis apartado) me-chukai (de mis estatutos / de mis decretos) ve-lo (y no) shmartem (guardasteis / observasteis / habéis guardado); shuvu (volved / regresad) elai (a mí / hacia mí) ve-ashuvah (y volveré / y me volveré) aleikhem (a vosotros / hacia vosotros), amar (dijo / dice) YHWH Tseva'ot (YHWH de los ejércitos / huestes); va'amartem (y dijisteis / y decís): bammeh (¿en qué?) nashuv (volveremos / habremos de volver / debemos volver).

Traducción con hebreo: Desde los días de vuestros padres os habéis apartado de mis estatutos y no los habéis guardado; volved a mí y volveré a vosotros -dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos/huestes). Y decís: «¿En qué nashuv (volveremos/habremos de volver)?».

Traducción limpia: Desde los días de vuestros padres os habéis apartado de mis estatutos y no los habéis guardado; volved a mí y volveré a vosotros -dice YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos/huestes). Y decís: «¿En qué volveremos?».

### Versículo 3:8

Hebreo: היקבע אדם אלהים כי אתם קבעים אתי ואמרתם במה קבענוה המעשר והתרומה:

Transliteración: Ha-yiqba' adam Elohim? Ki attem qov'im oti; va'amartem: bammeh qeva'anukha? Hamma'aser ve-hatterumah.

Traducción: Ha- (¿acaso?) yiqba' (robará / roba / defrauda) adam (un hombre / un ser humano) Elohim (Dios / Dioses)? Ki (porque) attem (vosotros) qov'im (robáis / estáis robando / defraudáis) oti (a mí); va'amartem (y dijisteis / y decís): bammeh (¿en qué?) qeva'anukha (te robamos / te hemos robado / te defraudamos)? Hamma'aser (el diezmo) ve-hatterumah (y la ofrenda / y la contribución / y la terumah).

Traducción con hebreo: ¿Acaso un hombre robará a Elohim (Dios/Dioses)? Porque vosotros me robáis; y decís: «¿En qué te hemos robado?». En el hamma'aser (diezmo) y la hatterumah (ofrenda/contribución/terumah).

Traducción limpia: ¿Acaso un hombre robará a Elohim (Dios/Dioses)? Pues vosotros me robáis; y decís: «¿En qué te hemos robado?». En el diezmo y en la ofrenda.

### Versículo 3:9

Hebreo: במארה אתם נארים ואתי אתם קבעים הגוי כלו:

Transliteración: Bamme'erah attem ne'arim, ve'oti attem qov'im; haggoy kullo.

Traducción: Bamme'erah (con la maldición / en maldición) attem (vosotros / ustedes) ne'arim (sois / estáis maldecidos) ve'oti (y a mí) attem (vosotros / ustedes) qov'im (robáis / defraudáis / despojáis) haggoy (la nación) kullo (toda ella / entera).

Traducción con hebreo: Con la maldición estáis maldecidos, y a mí me qov'im (robáis / defraudáis / despojáis): la nación entera.

Traducción limpia: Con maldición estáis maldecidos, y a mí me robáis: la nación entera.

### Versículo 3:10

Hebreo: הָבִיאוּ אֶת-כָּל-הַמַּעֲשֵׂר אֶל-בֵּית הָאוֹצָר וַיְהִי טֶרֶף בְּבֵיתִי וּבְחֲנוּנֵי נָא בְּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱמֹר לְכֶם הָבִיאוּ אֶת אֲרֵבֹת הַשָּׁמַיִם וְהַרִיקוּתִי לְכֶם בְּרִכָּה עַד-בְּלִי-דָי:

Transliteración: Havi'u et-kol-hamma'aser el-beit ha'otsar, vihi teref beveiti; uvachanuni na bazot, amar YHWH Tzeva'ot, im-lo eftach lachem et arubbot hashamayim, vaharikoti lachem berakhah ad-beli dai.

Traducción: Havi'u (traed / traigan) et (a / marca de objeto directo) kol (todo) hamma'aser (el diezmo) el (a / hacia) beit (casa) ha'otsar (del tesoro / del almacén) vihi (y sea / y haya) teref (alimento / provisión / sustento) beveiti (en mi casa) uvachanuni (y ponedme a prueba / y probadme) na (por favor / te ruego) bazot (en esto) amar (dice / dijo) YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) im-lo (si no / ciertamente) eftach (abriré / abriré yo) lachem (para vosotros / para ustedes) et (a / marca de objeto directo) arubbot (ventanas / compuertas / esclusas) hashamayim (de los cielos) vaharikoti (y derramaré / y vaciaré) lachem (para vosotros / para ustedes) berakhah (bendición) ad (hasta) beli (sin) dai (suficiente / bastar / medida / "¡basta!").

Traducción con hebreo: Traed todo el diezmo a la casa del ha'otsar (tesoro / almacén), y haya teref (alimento / provisión / sustento) en mi casa; y probadme, por favor, en esto -dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos)-: im-lo (si no / ciertamente) abriré para vosotros las arubbot (ventanas / compuertas / esclusas) de los cielos, y derramaré para vosotros bendición hasta beli-dai (sin medida / hasta no haber suficiente / hasta no poder más).

Traducción limpia: Traed todo el diezmo a la casa del tesoro, y haya alimento en mi casa; y probadme, por favor, en esto -dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos)-: si no, ciertamente abriré para vosotros las compuertas de los cielos y derramaré para vosotros bendición hasta sin medida.

### Versículo 3:11

Hebreo: וַיַּעֲרֹתִי לְכֶם בְּאֵחַל וְלֹא-יִשְׁתַּת לְכֶם אֶת-פְּרֵי הָאֲדָמָה וְלֹא-תִשְׁפֹּל לְכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Vega'arti lachem ba'okhel, velo yashchit lachem et-pri ha'adamah; velo teshakel lachem hagefen bassadeh, amar YHWH Tzeva'ot.

Traducción: Vega'arti (y reprenderé / increparé) lachem (a vosotros / para vosotros) ba'okhel (al devorador / al que devora) velo (y no) yashchit (destruirá / arruinará / corromperá) lachem (para vosotros) et (-marca de objeto directo-) pri (el fruto) ha'adamah (del suelo / de la tierra) velo (y no) teshakel (perderá su fruto / quedará estéril / abortará) lachem (para vosotros) hagefen (la vid) bassadeh (en el campo) amar (dice / dijo) YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos).

Traducción con hebreo: Y reprenderé para vosotros al ba'okhel (devorador / el que devora), y no yashchit (destruirá / arruinará / corromperá) para vosotros el fruto de la ha'adamah (tierra / suelo), y no teshakel (perderá su fruto / quedará estéril / abortará) para vosotros la vid en el campo, dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos).

Traducción limpia: Y reprenderé para vosotros al devorador, y no destruirá para vosotros el fruto de la tierra, y la vid en el campo no perderá su fruto, dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos).

### Versículo 3:12

Hebreo: וְאִשְׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אֶתֶם אֶרֶץ חֵפֶז אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ס

Transliteración: Ve'ishru etchem kol-haggoyim, ki tihyu attem eretz chefetz, amar YHWH Tzeva'ot.

Traducción: Ve'ishru (y llamarán dichosos / declararán felices) etchem (a vosotros / a ustedes) kol (todos) haggoyim (los pueblos / las naciones) ki (porque / pues) tihyu (seréis / llegaréis a ser) attem (vosotros / ustedes) eretz (tierra) chefetz (deleite / deseo / agrado) amar (dice / dijo) YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos).

Traducción con hebreo: Y os llamarán dichosos todos los haggoyim (pueblos / naciones), porque seréis eretz chefetz (tierra de deleite / tierra deseada / tierra de agrado), dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos).

Traducción limpia: Y todos los pueblos os llamarán dichosos, porque seréis una tierra deseada, dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos).

### Versículo 3:13

Hebreo: חָזְקוּ עָלַי דְּבַרְיֵכֶם אָמַר יְהוָה וְאִמַּרְתֶּם מִה־נִּדְבַרְנוּ עִלַּי: ד

Transliteración: Chazqu 'alai divreikhem, amar YHWH; va'amartem: mah-nidbarnu 'aleikha.

Traducción: Chazqu (han sido fuertes / han sido duros / se han endurecido) 'alai (contra mí / sobre mí) divreikhem (vuestras palabras / vuestras declaraciones) amar (dijo / dice) YHWH; va'amartem (y dijisteis / y decís): mah (¿qué?) nidbarnu (hemos hablado / hemos dicho) 'aleikha (contra ti / sobre ti).

Traducción con hebreo: Chazqu (fuertes/duros) han sido vuestras palabras contra mí -dice YHWH-, y decís: “¿Qué hemos hablado contra ti?”

Traducción limpia: Vuestras palabras han sido duras contra mí -dice YHWH-, y decís: “¿Qué hemos hablado contra ti?”

### Versículo 3:14

Hebreo: אִמַּרְתֶּם שָׁוְא עֲבַד אֱלֹהִים וּמַה־בִּצָּע כִּי שָׁמְרָנוּ מִשְׁמַרְתּוֹ וְכִי הִלְכְנוּ קְדָרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת: ז

Transliteración: Amartem: shav' 'avod Elohim; umah-betsa ki shamarnu mishmarto, vekhi halakhnu kedorannit mipnei YHWH Tzeva'ot.

Traducción: Amartem (dijisteis / decís): shav' (vanidad / vacío / en vano) 'avod (servir) Elohim (Elohim / Dios / Dioses); umah-betsa (y ¿qué ganancia / provecho?) ki (porque / pues) shamarnu (hemos guardado / hemos observado) mishmarto (su guarda / su encargo / su mandato) vekhi (y porque / y que) halakhnu (hemos andado / hemos caminado) kedorannit (enlutados / sombríos / de negro) mipnei (delante de / ante / por causa de) YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos).

Traducción con hebreo: Decís: “Shav’ (en vano / vacío) es servir a Elohim (Dios/Dioses); y ¿qué betsa (ganancia/provecho) hay en que hayamos guardado su encargo, y en que hayamos andado kedorannit (enlutados/sombríos) delante de YHWH Tzeva’ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos)?”

Traducción limpia: Decís: “Es en vano servir a Elohim (Dios/Dioses); ¿y qué provecho hay en que hayamos guardado su encargo y en que hayamos andado enlutados delante de YHWH Tzeva’ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos)?”

### Versículo 3:15

Hebreo: וַעֲתָה אֲנַחְנוּ מְאַשְׁרִים זְדִים גַּם-נִבְנוּ עֲשֵׂי רִשְׁעָה גַּם בָּחַנוּ אֱלֹהִים וַיִּמָּלְטוּ:

Transliteración: Ve‘attah anachnu me’ashrim zedim; gam-nivnu ‘osei rish‘ah; gam bachanu Elohim vayimmaletu.

Traducción: Ve‘attah (y ahora) anachnu (nosotros) me’ashrim (declaramos dichosos / llamamos felices) zedim (arrogantes / presuntuosos / insolentes); gam (también) nivnu (han sido edificados / se han establecido / han prosperado) ‘osei (hacedores / los que hacen) rish‘ah (maldad / impiedad / perversidad); gam (también) bachanu (han puesto a prueba / han probado / han tentado) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) vayimmaletu (y escaparon / y fueron librados / y se salvaron).

Traducción con hebreo: Y ahora nosotros declaramos dichosos a los zedim (arrogantes / presuntuosos / insolentes); también han sido nivnu (edificados / establecidos / prosperados) los ‘osei rish‘ah (hacedores de maldad / impiedad); también han bachanu (puesto a prueba / probado / tentado) a Elohim (Elohim/Dios/Dioses), y vayimmaletu (escaparon / fueron librados / se salvaron).

Traducción limpia: Y ahora llamamos dichosos a los arrogantes; también prosperan los que hacen maldad; también ponen a prueba a Elohim (Elohim/Dios/Dioses) y escapan.

### Versículo 3:16

Hebreo: אִזְּ נִדְבְּרוּ יְרָאֵי יְהוָה אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יְהוָה וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכָּרוֹן לְפָנָיו לְיְרָאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ:

Transliteración: ‘Az nidberu yir‘ei YHWH ish et-re‘ehu; vayqashev YHWH vayishma‘; vayikatev sefer zikaron lefanav, leyir‘ei YHWH ulechoshevei shemo.

Traducción: ‘Az (entonces) nidberu (hablaron / se hablaron) yir‘ei (los temerosos de / los que temen a) YHWH (YHWH / El Señor) ish (cada uno / hombre) et-re‘ehu (a su prójimo / a su compañero) vayqashev (y atendió / y escuchó atentamente) YHWH (YHWH / El Señor) vayishma‘ (y oyó / y escuchó) vayikatev (y fue escrito / se escribió) sefer (un libro) zikaron (de recuerdo / memorial) lefanav (delante de él / ante su presencia) leyir‘ei (para los que temen a) YHWH (YHWH / El Señor) ulechoshevei (y para los que piensan / consideran / estiman) shemo (su nombre).

Traducción con hebreo: Entonces hablaron los yir‘ei YHWH (los que temen a YHWH [YHWH/El Señor]), cada uno a su prójimo; y YHWH (YHWH/El Señor) atendió y oyó, y fue escrito un sefer zikaron (libro de recuerdo / memorial) delante de él, para los que temen a YHWH (YHWH/El Señor) y para los choshevei shemo (los que consideran / estiman su nombre).

Traducción limpia: Entonces hablaron los que temen a YHWH (YHWH/El Señor), cada uno con su prójimo; y YHWH (YHWH/El Señor) atendió y oyó, y fue escrito delante de él un libro memorial para los que temen a YHWH (YHWH/El Señor) y para los que consideran su nombre.

### Versículo 3:17

Hebreo: וְהָיוּ לִי אָמַרְךָ יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סִגְלָה וְחַמְלַתִּי עָלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יִחְמַל אִישׁ עַל-בְּנוֹ הָעֶבֶד אָתָּו:

Transliteración: Vehayu li, amar YHWH Tzeva'ot, layom asher ani 'oseh segullah; vechamalti 'aleihem, ka'asher yachmol ish 'al-beno ha'oved oto.

Traducción: Vehayu (y serán / y llegarán a ser) li (para mí / míos) amar (dice / dijo) YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) layom (para el día / en el día) asher (que / en el cual) ani (yo) 'oseh (hago / estoy haciendo / haré) segullah (tesoro / propiedad especial / posesión preciada) vechamalti (y tendré compasión / y perdonaré / y escatimaré) 'aleihem (sobre ellos / a ellos) ka'asher (como / tal como) yachmol (tendrá compasión / perdonará / escatimará) ish (un hombre / cada hombre) 'al-beno (a su hijo) ha'oved (que sirve / sirviendo) oto (a él).

Traducción con hebreo: Y serán para mí -dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos)- en el día que yo hago/haré segullah (tesoro / propiedad especial / posesión preciada); y tendré compasión/perdonaré/escatimaré sobre ellos, tal como un hombre tiene compasión/perdona/escatima a su hijo que le sirve.

Traducción limpia: Y serán para mí -dice YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos)- en el día en que yo haga un tesoro especial; y tendré compasión de ellos, como un hombre tiene compasión de su hijo que le sirve.

### Versículo 3:18

Hebreo: וְשָׁבַתְּם וּרְאִיתֶם בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֶבֶד אֱלֹהִים לְאֲשֶׁר לֹא עֶבֶדוֹ: ס

Transliteración: Veshavtem ure'item bein tzaddiq lerasha', bein 'oved Elohim la'asher lo 'avado. S

Traducción: Veshavtem (y volveréis / y os volveréis / y retornaréis) ure'item (y veréis / y miraréis / y discerniréis) bein (entre) tzaddiq (justo / recto) lerasha' (y el malvado / y el impío) bein (entre) 'oved (el que sirve / sirviendo) Elohim (Elohim / Dios / Dioses) la'asher (al que / al cual) lo (no) 'avado (le sirvió / le ha servido / le sirve).

Traducción con hebreo: Y volveréis/retornaréis y veréis/discerniréis entre tzaddiq (justo/recto) y rasha' (malvado/impío), entre el que sirve a Elohim (Dios/Dioses) y el que no le sirve.

Traducción limpia: Y volveréis y veréis la diferencia entre el justo y el malvado, entre el que sirve a Elohim (Dios/Dioses) y el que no le sirve.

### Versículo 3:19

Hebreo: כִּי-הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בַעַר כַּתְּנוּר וְהָיוּ כָל-זֵדִים וְכָל-עֹשֶׂה רָשָׁע לֶקֶחַ וְלֹהֵט אֹתָם הַיּוֹם הַזֶּה אָמַרְךָ יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא יִעֲזֹב לָהֶם שָׂרֵשׁ וְעֵנָף:

Transliteración: Ki-hinneh hayyom ba bo'er ka-tannur vehayu kol-zedim ve-khol 'oseh rish'ah qash ve-lihat otam hayyom haba amar YHWH Tseva'ot asher lo-ya'azov lahem shoshesh ve-'anaf.

Traducción: Ki (porque/que) hinneh (he aquí/mira) hayyom (el día) ba (vino/ha venido/viene) bo'er (ardiendo/quemandando) ka-tannur (como el horno) vehayu (y serán/y fueron/y llegarán a ser) kol (todo/cada) zedim (soberbios/arrogantes/presuntuosos) ve-khol (y todo) 'oseh (hacedor/el que hace)

rish'ah (maldad/impiedad/injusticia) qash (rastroyo/paja) ve-lihat (y abrasará/y quemará/y prenderá) otam (a ellos) hayyom (el día) haba (venidero/que viene) amar (dijo/dice) YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos) asher (que/el cual) lo-ya'azov (no dejará/no deja/no abandonará) lahem (a ellos/para ellos) shoresh (raíz) ve-'anaf (y rama/ramaje).

Traducción con hebreo: Porque, he aquí, el hayyom (día) ba (vino/ha venido/viene), ardiendo como el horno; y serán todos los zédim (soberbios/arrogantes/presuntuosos) y todo 'oséh rish'áh (hacedor de maldad/impiedad/injusticia) como qásh (rastroyo/paja), y el hayyom habá (día venidero) los abrasará -dice YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos)-, de modo que no les dejará shóresh ve-'anáf (raíz y rama/ramaje).

Traducción limpia: Porque he aquí, el día viene ardiendo como el horno; y todos los soberbios y todo el que hace maldad serán rastroyo, y el día venidero los abrasará -dice YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos)-, de modo que no les dejará ni raíz ni rama.

### Versículo 3:20

Hebreo: וַיְרִיחֵה לָכֶם יְרֵאִי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צְדָקָהּ וּמַרְפֵּי בִּכְנָפֶיהָ וַיִּצְאֲתֶם וּפְשָׁתֶם כְּעֵגְלֵי מַרְבֵּק׃

Transliteración: Ve-zarchah lakhem yir'ei shemi shemesh tsedaqah u-marpe' biknafeyha vi-ytsatem u-fisitem ke-'eglei marbeq.

Traducción: Ve-zarchah (y salió/ha salido/saldrá/amanecerá) lakhem (para vosotros/a vosotros) yir'ei (temerosos/los que temen) shemi (mi nombre) shemesh (sol) tsedaqah (justicia/rectitud) u-marpe' (y sanidad/curación/remedio) biknafeyha (en sus alas/bordes/orillas) vi-ytsatem (y saldréis/y salisteis) u-fisitem (y brincarán/y retozarán/y os esparcirán/engordarán) ke-'eglei (como terneros/becerras) marbeq (de establo/de engorde/del corral).

Traducción con hebreo: Y saldrá para vosotros, yir'ê shemí (los que temen mi nombre), la shémesh tsedakáh (sol de justicia/rectitud), y marpê' (sanidad/curación) en sus knaféha (alas/bordes); y saldréis y fisitém (brincarán/retozarán/os esparcirán) como 'eglê marbéq (terneros del establo/de engorde).

Traducción limpia: Pero para vosotros que teméis mi nombre, saldrá el sol de justicia, con sanidad en sus alas; y saldréis y retozaréis como terneros del establo de engorde.

### Versículo 3:21

Hebreo: וְעַסּוֹתֶם רְשָׁעִים כִּי־יִהְיוּ אֲפֹרַת תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ פ

Transliteración: Ve'asotem resha'im ki-yihyu efer takhat kappot ragleikhem bayyom asher ani 'oseh amar YHWH Tseva'ot. (P)

Traducción: Ve'asotem (y pisarán/aplastarán) resha'im (malvados/impíos) ki (porque/ya que) yihyu (serán/estarán/llegarán a ser) efer (ceniza/polvo de ceniza) takhat (debajo de) kappot (plantas/palmas) ragleikhem (vuestros pies) bayyom (en el día) asher (que/en el cual) ani (yo) 'oseh (hago/estoy haciendo/haré) amar (dijo/dice) YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

Traducción con hebreo: Y pisarán/aplastarán a los resha'im (malvados/impíos), porque serán/estarán efer (ceniza) debajo de las kappot ragleikhem (plantas/palmas de vuestros pies), en el bayyom (día) que ani 'oseh (hago/estoy haciendo/haré) -dice YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

Traducción limpia: Y pisaréis a los malvados, porque serán ceniza bajo las plantas de vuestros pies, en el día que yo haga esto -dice YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos).

### Versículo 3:22

Hebreo: זָכְרוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחָרֵב עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל חֲקִים וּמִשְׁפָּטִים:

Transliteración: Zikhru torat Mosheh 'avdi asher tsivviti oto beChorev 'al-kol Yisra'el chuqqim u-mishpatim.

Traducción: Zikhru (recordad/tened en memoria) torat (la Torah/instrucción/ley de) Mosheh ('Mosheh'/Moisés) 'avdi (mi siervo) asher (que/la cual) tsivviti (mandé/ordené) oto (a él) beChorev (en Chorev/Horeb) 'al-kol (sobre/para todo) Yisra'el (Israel) chuqqim (estatutos/decretos) u-mishpatim (juicios/ordenanzas).

Traducción con hebreo: Recordad la Torah (instrucción/ley) de Mosheh (Moisés), mi siervo, que mandé/ordené a él en Chorev (Horeb) para todo Yisra'el (Israel): chuqqim (estatutos/decretos) y mishpatim (juicios/ordenanzas).

Traducción limpia: Recordad la instrucción (ley) de Moisés, mi siervo, que le mandé en Horeb para todo Israel: estatutos y juicios.

### Versículo 3:23

Hebreo: הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת אֵלִיָּה הַנָּבִיא לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

Transliteración: Hinneh anokhi sholeach lakhem et Eliyah hannavi lifnei bo yom YHWH haggadol vehannora.

Traducción: Hinneh (he aquí/mira) anokhi (yo) sholeach (envío/estoy enviando/enviaré) lakhem (a vosotros/para vosotros) et (a) Eliyah (Elías) hannavi (el profeta) lifnei (antes de/delante de) bo (venir/llegar) yom (día) YHWH (YHWH/El Señor) haggadol (el grande) vehannora (y el temible/terrible/aterrador).

Traducción con hebreo: He aquí, anokhi (yo) sholeach (envío/estoy enviando/enviaré) a vosotros a Eliyah (Elías), el profeta, antes de bo (venir/llegar) el yom (día) de YHWH (YHWH/El Señor), el grande y el temible/terrible.

Traducción limpia: He aquí, yo os envío al profeta Elías antes de que venga el día de YHWH (YHWH/El Señor), grande y temible.

### Versículo 3:24

Hebreo: וְהֵשִׁיב לְבָ-אָבוֹת עַל-בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל-אָבוֹתָם פֶּן-אֲבֹאוּ וְהִכִּיתִי אֶת-הָאָרֶץ חֶרֶם:

Transliteración: Veheshiv lev-avot al-banim velev banim al-avotam pen-avo vehikkeiti et-ha'arets cherem.

Traducción: Veheshiv (y hará volver/devolverá/restaurará) lev (corazón) avot (de padres) al-banim (hacia/a/ sobre hijos) velev (y corazón) banim (de hijos) al-avotam (hacia/a/ sobre sus padres) pen

(no sea que/para que no) avo (yo venga/vendré) vehikkeiti (y golpearé/heriré/azotaré) et (a) ha' aretz (la tierra) cherem (anatema/interdicto/destrucción consagrada/exterminio).

Traducción con hebreo: Y veheshiv (hará volver/devolverá/restaurará) el corazón de los padres hacia los hijos, y el corazón de los hijos hacia sus padres, pen (no sea que) avo (yo venga/vendré) y vehikkeiti (golpearé/heriré) la tierra con cherem (anatema/interdicto/destrucción consagrada).

Traducción limpia: Y hará volver el corazón de los padres hacia los hijos, y el corazón de los hijos hacia sus padres, no sea que yo venga y golpee la tierra con anatema.